

Luke 12:49-59

Literal Translation
Greek/English Interlinear
Overall Diagram

Luke 12:49-59
Literal Translation

Introduction

49) “I came to cast fire into the earth, and what I desire if it was already lit?”

50) “But I have *a* baptism to be baptized, and how I am controlled *by it* until which *time* it should be completed.

Luke 12:49-59

Literal Translation (continued)

- 51) **“Do you think that I came to give peace in the earth? I say to you, no, but rather division.**
- 52) **“For from now, five having been divided will be in one house, three against two, and two against three.**
- 53) **“Father will be divided against son, and son against father; mother against daughter, and daughter against mother; mother-in-law against her daughter-in-law, and daughter-in-law against her mother-in-law.”**

Luke 12:49-59

Literal Translation (continued)

54) Then He was also saying to the crowds, “Whenever you should see the cloud rising up from *the* west, immediately you say ‘A rainstorm is coming’; and it happens so.

55) “And whenever *you should see a* south wind blowing, you say that ‘There will be heat’; and it happens.

56) “Hypocrites! You know *how* to discern the face of the heaven and of the earth; but how are you not able to discern this time?

Luke 12:49-59

Literal Translation (continued)

- 57) **“And why even from yourselves do you not judge the right thing?”**
- 58) **“For as you go with your opponent before *a* ruler, give effort in the way to be free from him; that he should not drag you to the judge, and the judge should deliver you to the officer, and the officer should throw you into prison.**
- 59) **“I say to you, you may never come out from there, until which *time* you should pay even the least leptos.”**

Luke 12:49-59

Greek / English Interlinear

49) Πῦρ ἦλθον βαλεῖν εἰς (ἐπὶ) τὴν γῆν, καὶ τί θέλω εἰ ἤδη
Fire I came to cast into (upon) the earth, and what I desire if already

ἀνήφθη;
it was lit?

50) βάπτισμα δὲ ἔχω βαπτισθῆναι, καὶ πῶς συνέχομαι ἕως οὗ
baptism but I have to be baptized, and how I am controlled until which

(οὗτου) τελεσθῆ.
(which) it should be completed.

51) δοκεῖτε ὅτι εἰρήνην παρεγενόμην δοῦναι ἐν τῇ γῆ; οὐχί,
do you think that peace I came to give in the earth? no,

λέγω ὑμῖν, ἀλλ' ἢ διαμερισμόν.
I say to you, but rather division.

52) ἔσονται γὰρ ἀπὸ τοῦ νῦν πέντε ἐν (ἐνὶ) οἴκῳ ἐνὶ
will be for from the now five in (one) house one

διαμεμερισμένοι, τρεῖς ἐπὶ δυσὶ(ν), καὶ δύο ἐπὶ τρισί(ν).
having been divided, three against two, and two against three.

Luke 12:49-59

Greek / English Interlinear (continued)

53) διαμερισθήσονται (διαμερισθήσεται) πατήρ ἐφ' (ἐπὶ) υἱῷ, καὶ
will be divided (they will be divided) father against (against) son, and

υἱὸς ἐπὶ πατρί· μήτηρ ἐπὶ τὴν θυγατρί (θυγατέρα), καὶ
son against father; mother against the daughter (daughter), and

θυγάτηρ ἐπὶ μητρί (τὴν μητέρα), πενθερὰ ἐπὶ τὴν
daughter against mother (the mother), mother-in-law against the

νύμφην αὐτῆς, καὶ νύμφη ἐπὶ τὴν πενθεράν
daughter-in-law of her, and daughter-in-law against the mother-in-law

[αὐτῆς].
[of her].

54) Ἦλεγε(ν) δὲ καὶ τοῖς ὄχλοις, Ὅταν ἴδητε τὴν
He was saying then also to the crowds, Whenever you should see the

νεφέλην ἀνατέλλουσαν ἀπὸ (ἐπὶ) δυσμῶν, εὐθέως λέγετε (ὅτι)
cloud rising up from (upon) west, immediately you say (that)

Ἦμβρος ἔρχεται· καὶ γίνεται οὕτω(ς).
Rainstorm is coming; and it happens so;

55) καὶ ὅταν νότον πνέοντα, λέγετε ὅτι Καύσων ἔσται· καὶ
and whenever south wind blowing, you say that Heat there will be; and

γίνεται.
it happens.

Luke 12:49-59

Greek / English Interlinear (continued)

56) ὑποκριταί, τὸ πρόσωπον (τῆς γῆς καὶ) τοῦ οὐρανοῦ [καὶ τῆς
hypocrites, the face (of the earth and) of the heaven [and of the

γῆς] οἴδατε δοκιμάζειν· τὸν δὲ καιρὸν (δὲ) τοῦτον πῶς οὐ
earth] you know to discern; the but time (but) this how not

δοκιμάζετε (οὐκ οἴδατε δοκιμάζειν);
you are discerning (not you do know to discern)?

57) τί δὲ καὶ ἀφ' ἑαυτῶν οὐ κρίνετε τὸ δίκαιον;
why and even from yourselves not do you judge the right thing?

58) ὡς γὰρ ὑπάγεις μετὰ τοῦ ἀντιδίκου σου ἐπ' ἄρχοντα, ἐν
as for you are going with the opponent of you before ruler, in

τῇ ὁδῷ δὸς ἐργασίαν ἀπηλλάχθαι ἀπ' αὐτοῦ· μήποτε κατασύρη
the way give effort to be free from him; not that he should drag

σε πρὸς τὸν κριτὴν, καὶ ὁ κριτὴς σε παραδῶ (παραδώσει)
you to the judge, and the judge you should deliver (will deliver)

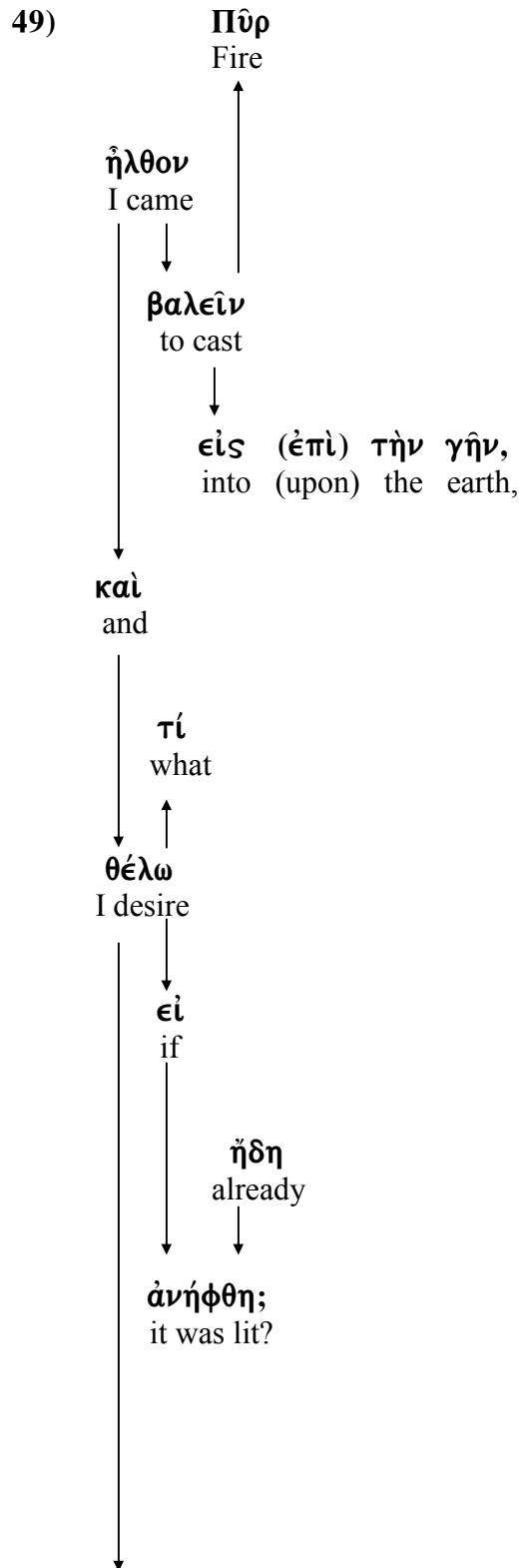
τῷ πράκτορι, καὶ ὁ πράκτωρ σε βάλλη (βαλεῖ)
the officer, and the officer you should throw (will throw)

(βάλλη) εἰς φυλακὴν.
(should throw) into prison.

59) λέγω σοι, οὐ μὴ ἐξέλθης ἐκεῖθεν, ἕως [οὗ] καὶ
I say to you, no not you should come out from there, until [which] even

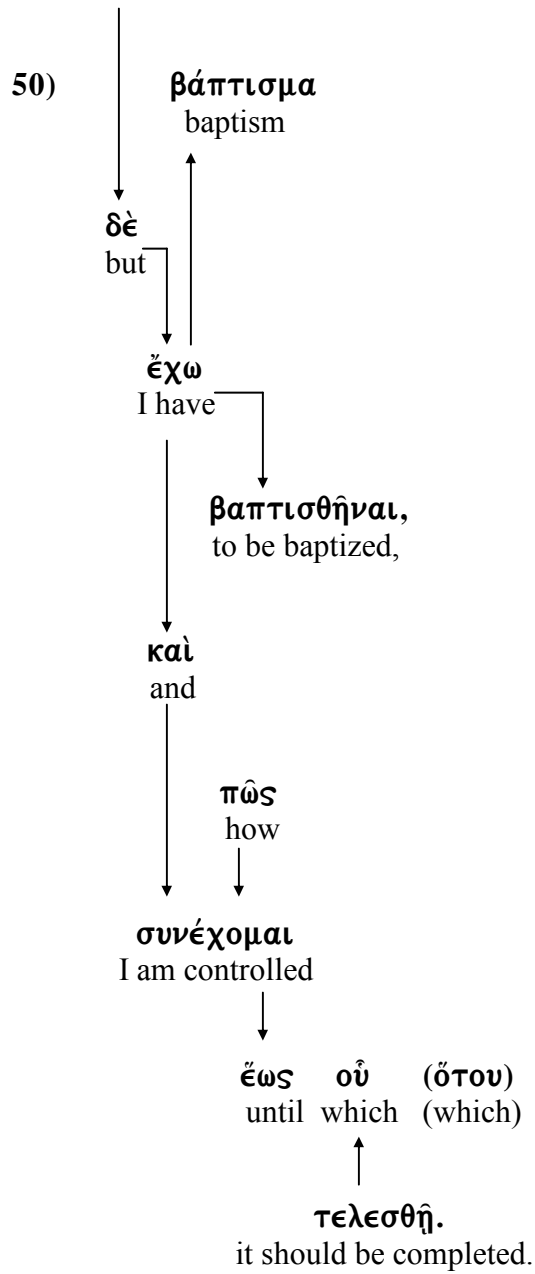
τὸ ἔσχατον λεπτὸν ἀποδώσῃς.
the last leprosy you should pay.

Luke 12:49-59
Diagram



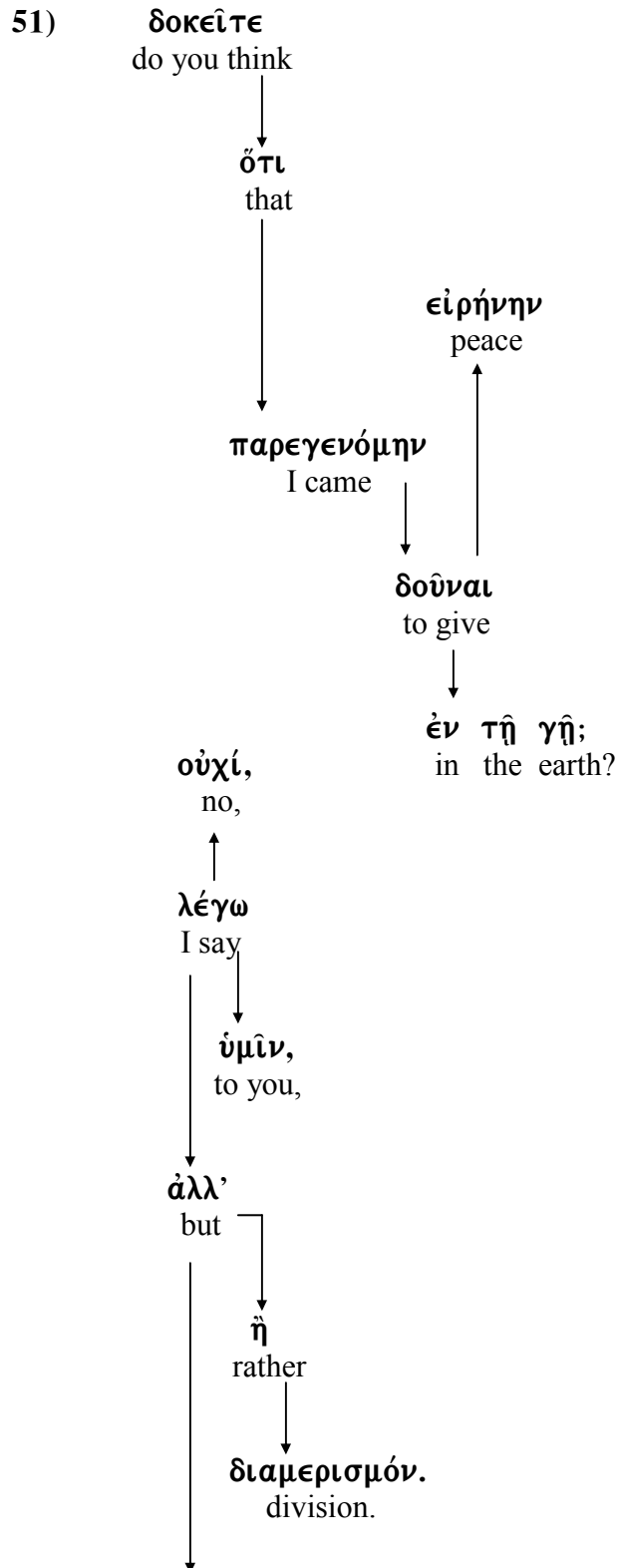
Luke 12:49-59

Diagram (continued)



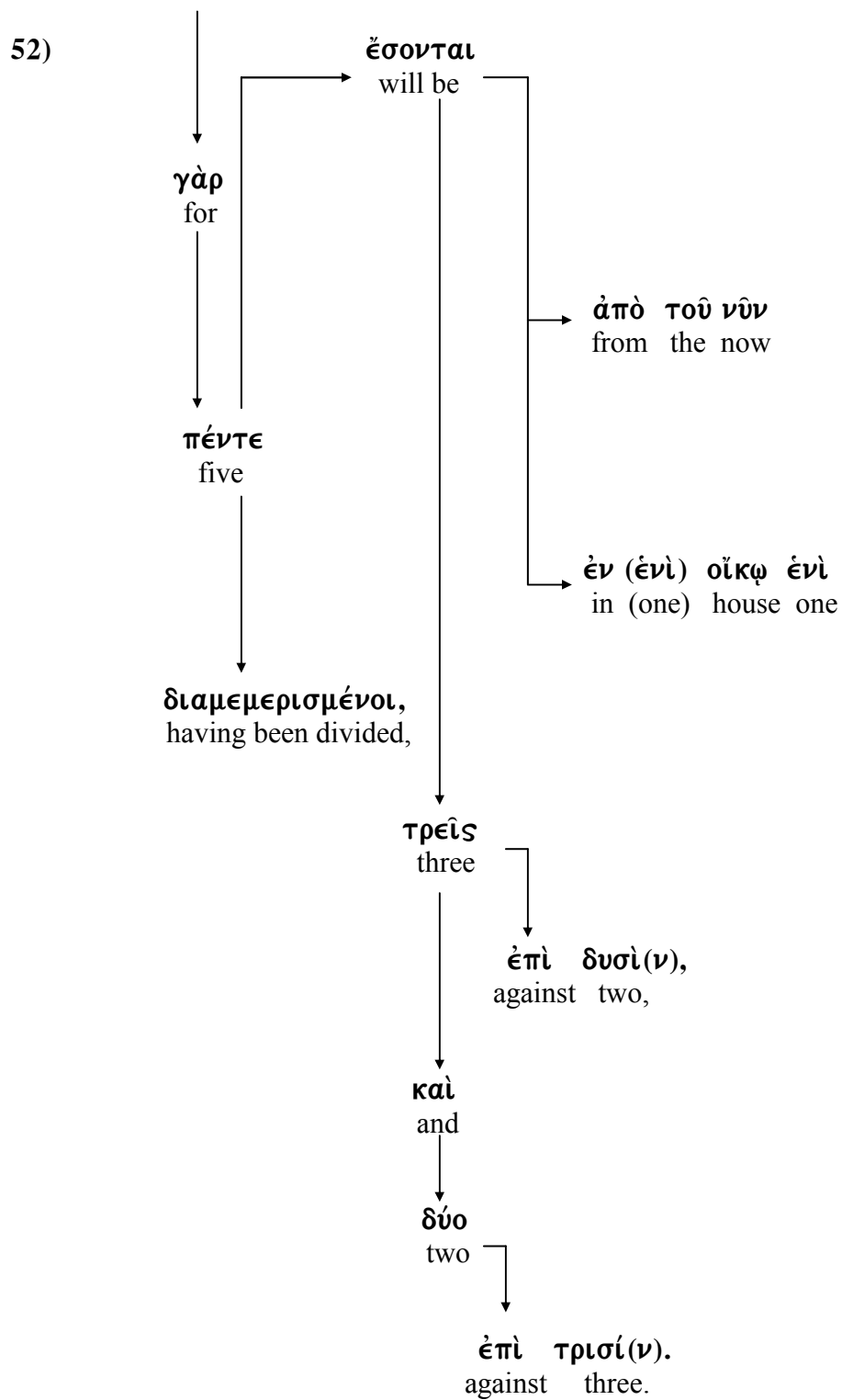
Luke 12:49-59

Diagram (continued)



Luke 12:49-59

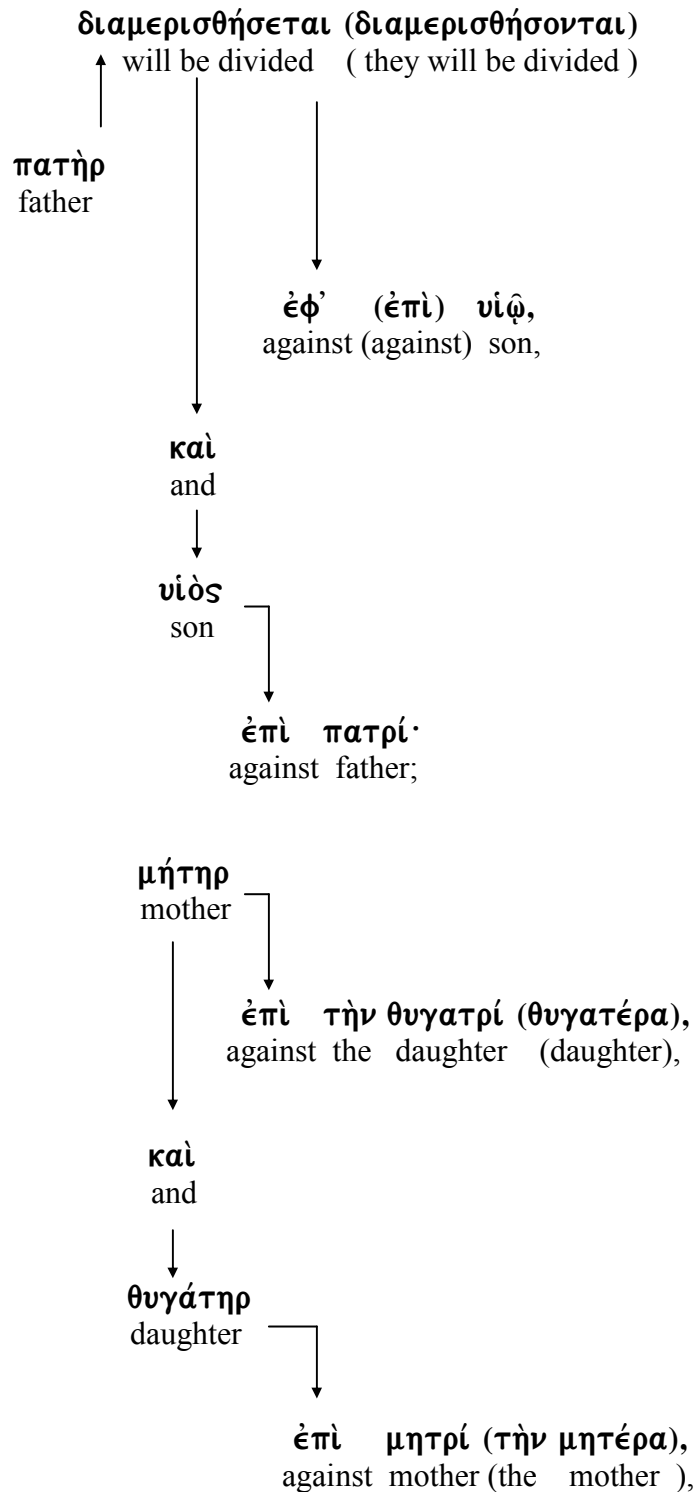
Diagram (continued)



Luke 12:49-59

Diagram (continued)

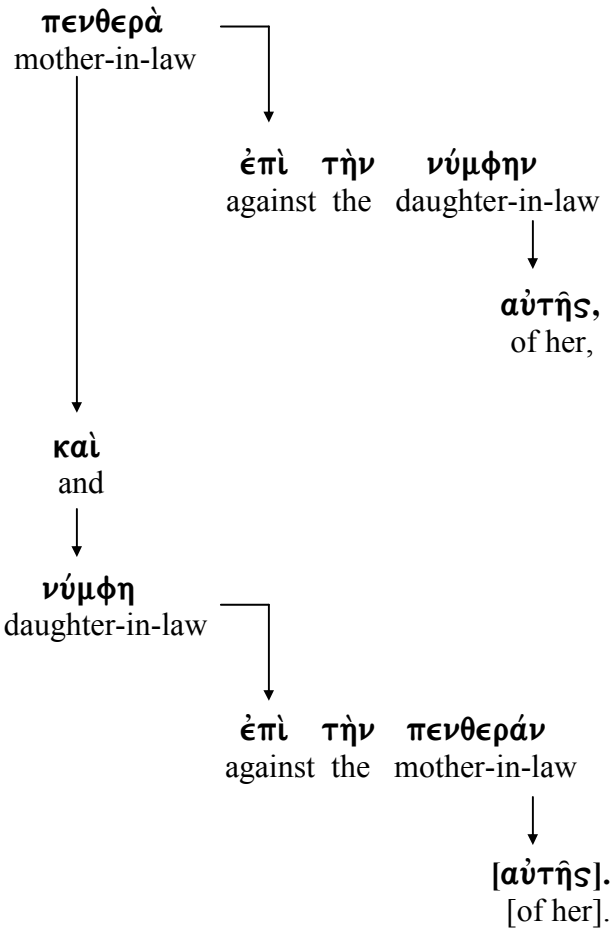
53)



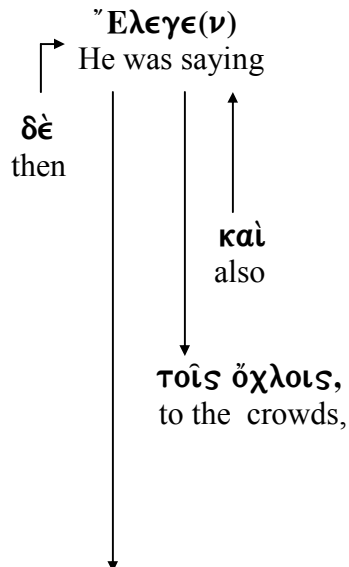
Luke 12:49-59

Diagram (continued)

53) continued



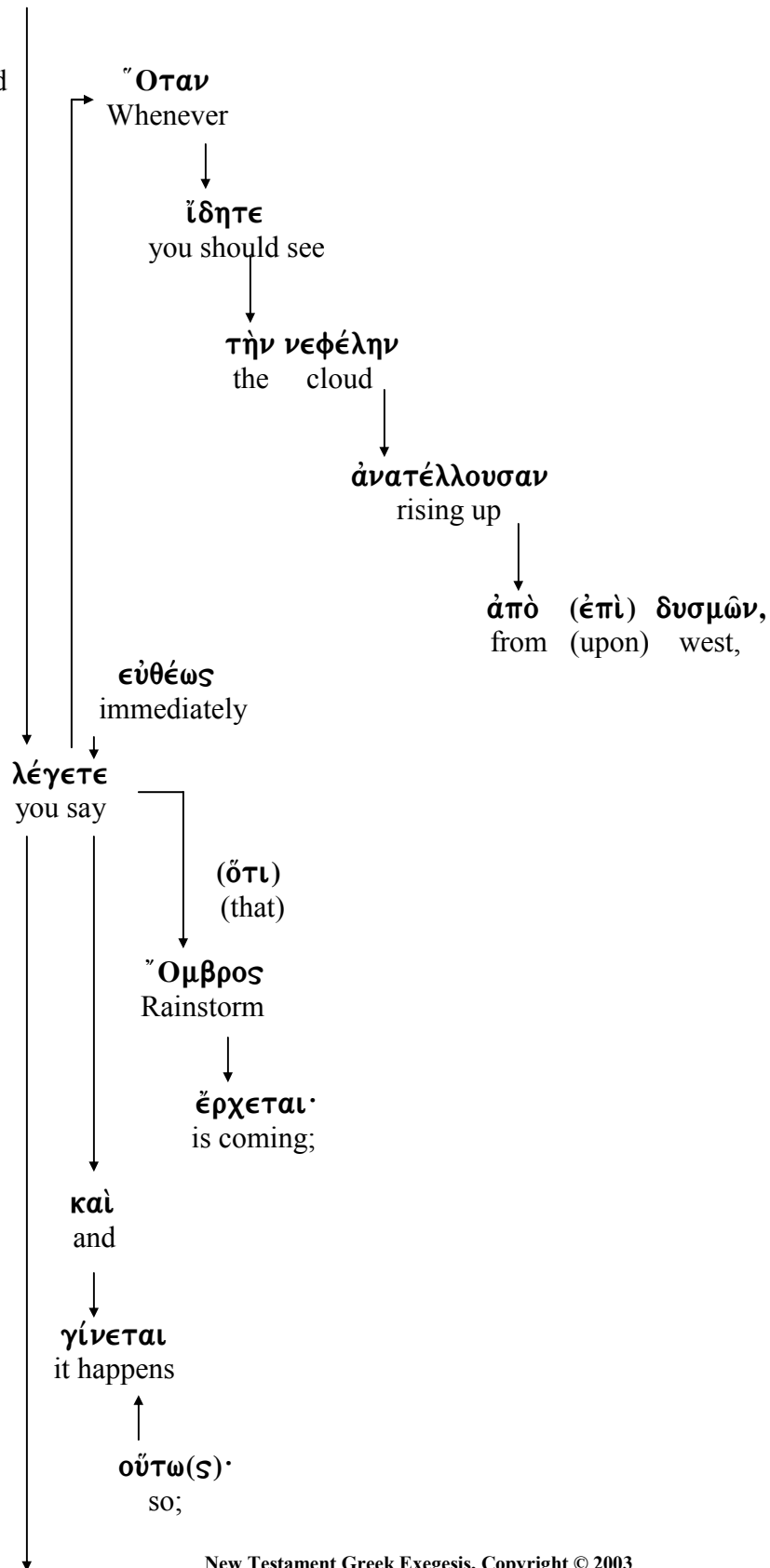
54)



Luke 12:49-59

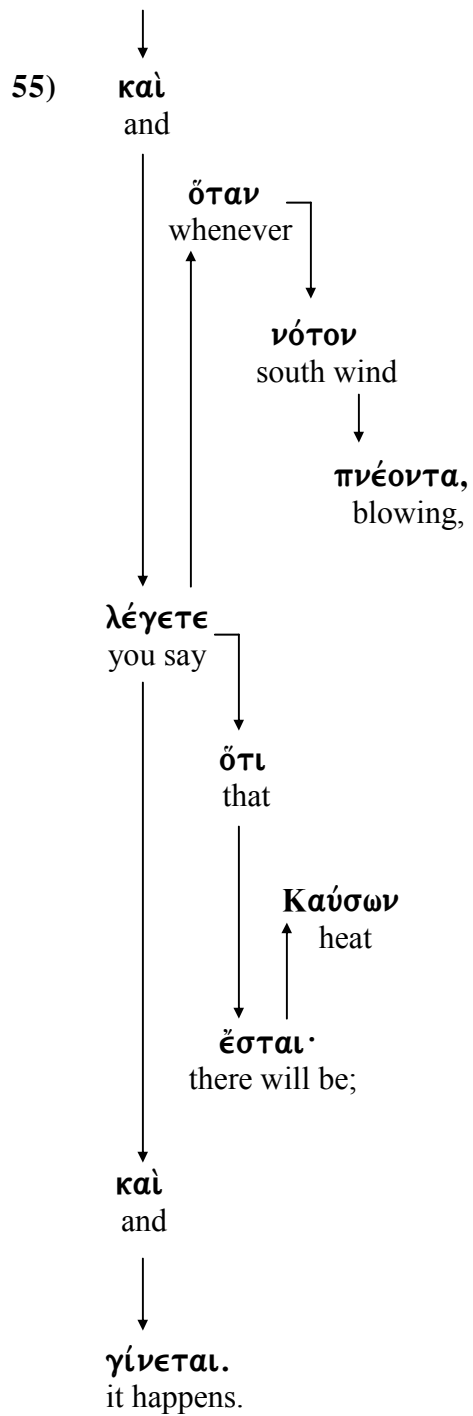
Diagram (continued)

54) continued



Luke 12:49-59

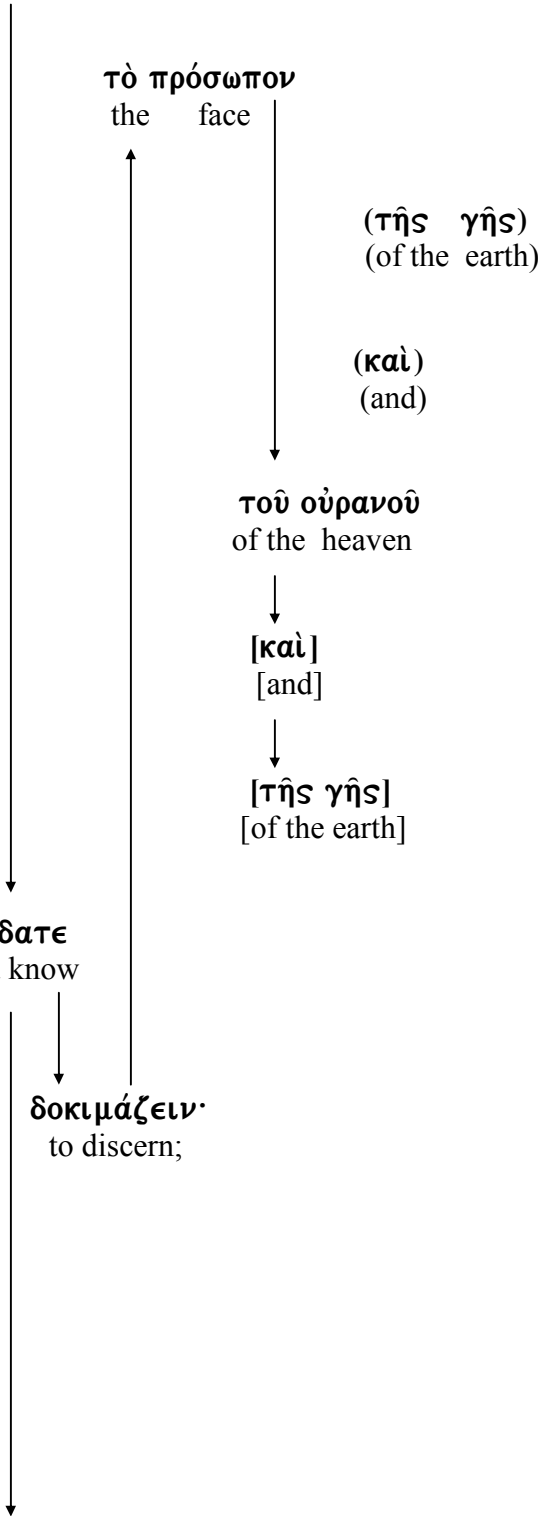
Diagram (continued)



Luke 12:49-59

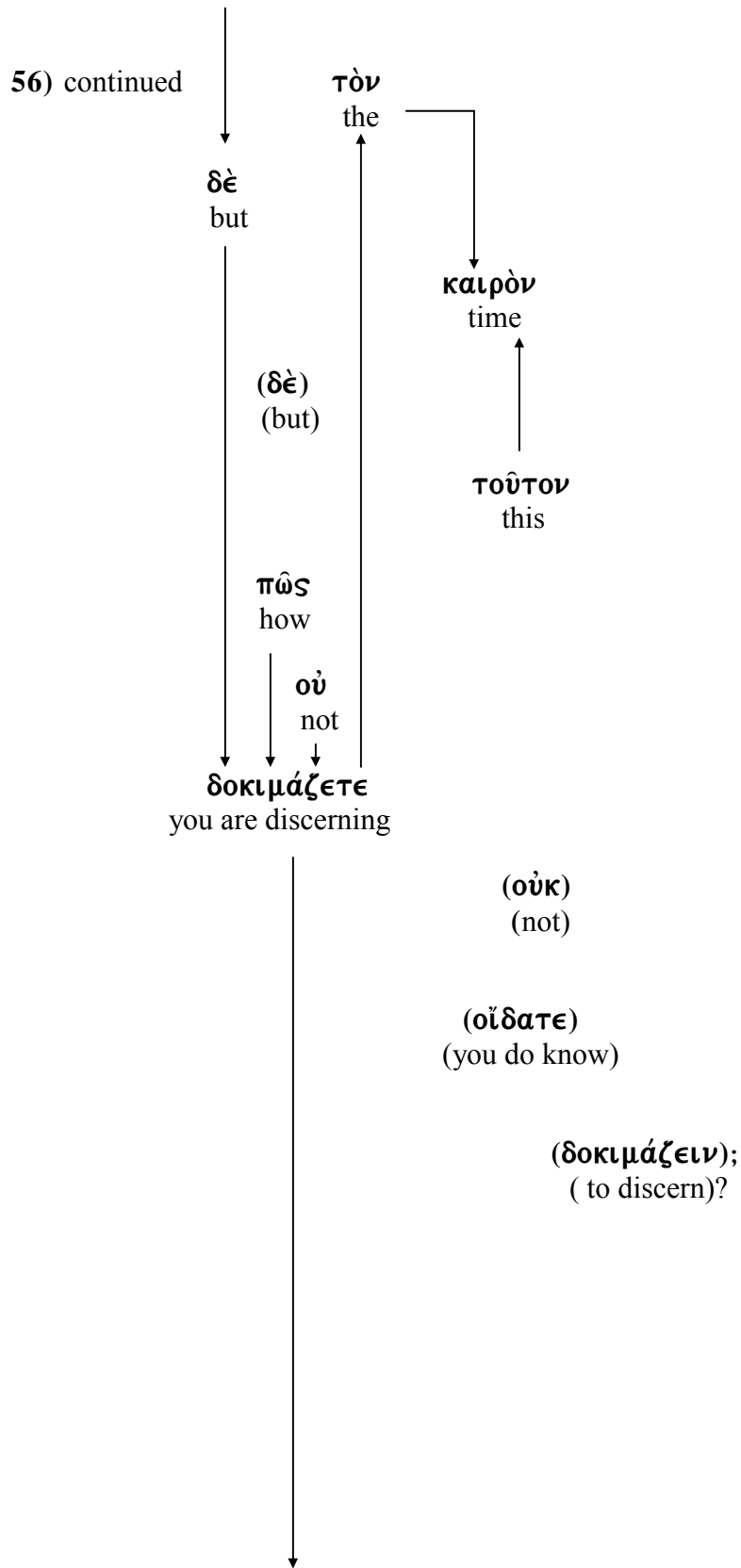
Diagram (continued)

56) ὑποκριταί,
hypocrites,



Luke 12:49-59

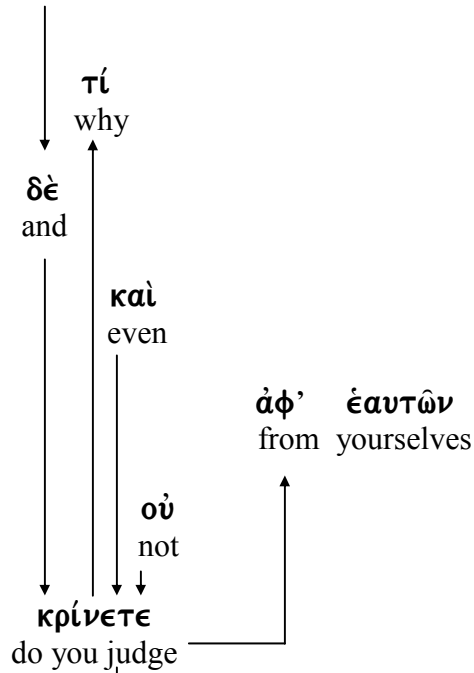
Diagram (continued)



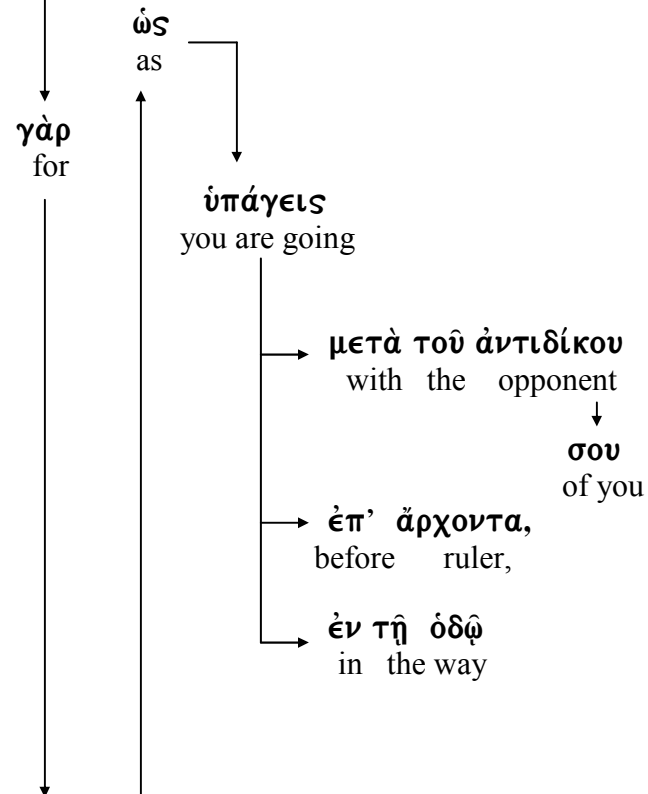
Luke 12:49-59

Diagram (continued)

57)



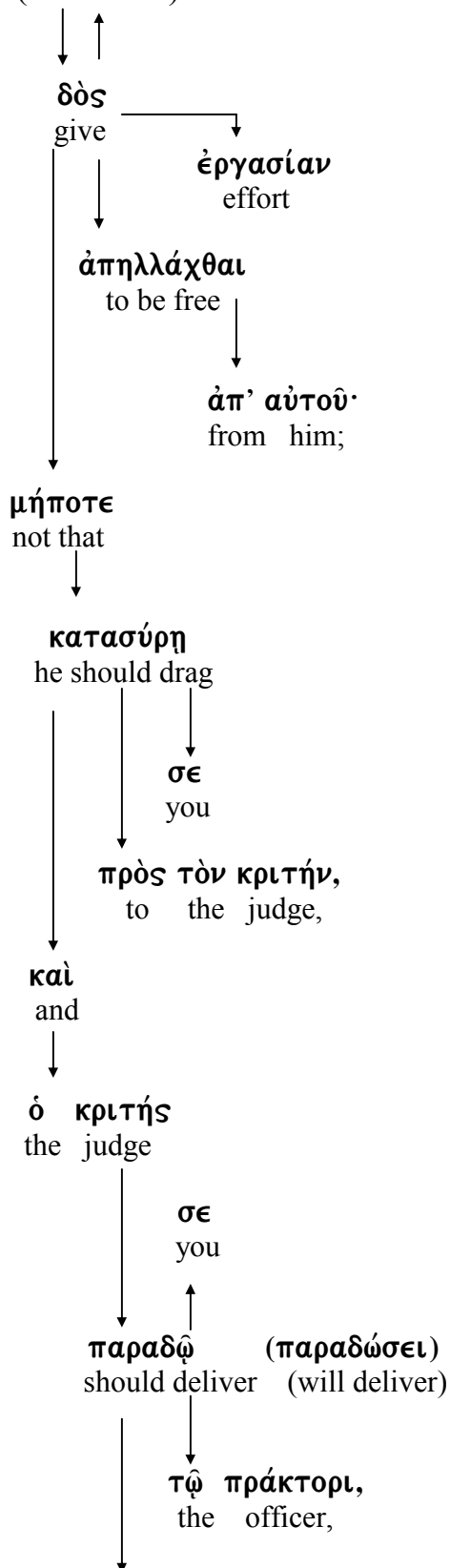
58)



Luke 12:49-59

Diagram (continued)

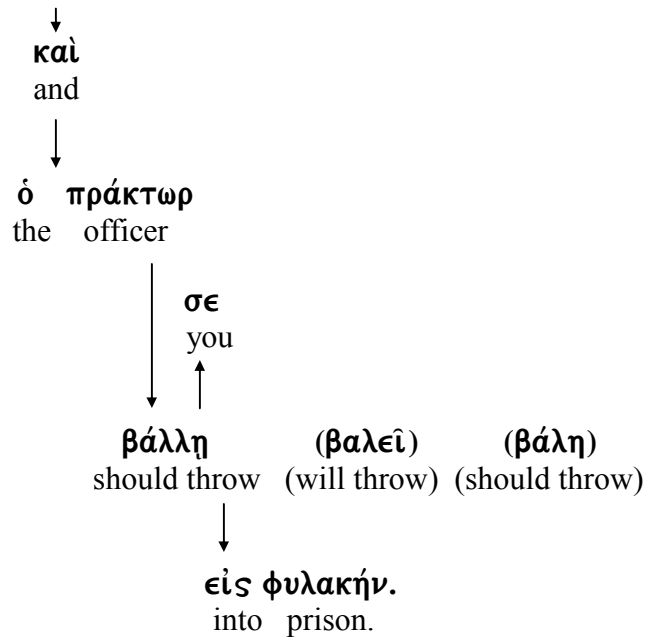
58) continued



Luke 12:49-59

Diagram (continued)

58) continued



59)

